

Transcripción – Independencia de México

Chayo – ¡Hola chicos! Hola Lalo ¿Qué tal? ¿Cómo estás?

Lalo - ¡Hola! Muy buenos días Chayito, estoy muy bien. Muy, muy bien, muy emocionado ¿Y tú? ¿Cómo estás?

Chayo – Muy bien, muchas gracias. Emocionada porque bueno, en este mes son las **fiestas patrias** de México pero también porque finalmente estamos en YouTube.

Lalo - ¡Yey!

Chayo – YouTube, Me Too. Ustedes tú.

Lalo – Esta es nuestra primera grabación de YouTube y bueno, es un experimento así que pues perfecto, perfecto no va a salir pero vamos hacer **todo lo posible** para que salga bien y bueno chicos, ya pueden vernos también, escucharnos en todas las aplicaciones y también en nuestro canal en YouTube de “Platicando”.

Chayo – Sí, nos pueden ver lo que hacemos detrás de cámaras.

Lalo – Claro, y también bueno, no olviden de suscribirse al canal. Esa información la pondremos en las transcripciones pero es bastante fácil. Es: “Platicando” en YouTube y ahí vamos a estar para que nos vean, pero también aparte de esto que es súper importante y **novedoso** en nuestro proyecto, bueno este mes es bastante importante para México ¿No?

Chayo – Sí, bueno. ¿Qué más? Pues se festeja la independencia de México y es la fiesta más grande, más importante que tiene México. No es cinco de mayo ¿Cierto?

Lalo – No, no, no es el cinco de mayo. Estaba pensando ¿Cuántos años cumple la independencia de México?

Chayo – Pues hagámosle la matemática. Desde 1810 hasta el 2020 son 210 años.

Lalo – Vale, ya es bastante tiempo. Es bastante tiempo que pues este suceso ha ocurrido y de hecho...

Chayo – Y se festeja en grande, o sea...

Lalo – Se festeja en grande, sí.

Chayo – Se tira la casa por la ventana, o sea echa la casa por la ventana.

Lalo – Sí. Sí, sí, sí.

Chayo – Bueno pero este año tendrá que ser algo muy diferente ¿No?

Lalo – Sí, sí, sí, sí. Bueno pero este año tendrá que ser algo muy diferente ¿No?

Chayo – Sí. Va a ser diferente ¿No? Bueno como todo ¿No? Este año todo ha sido diferente y esto no va a ser la excepción. En algunos estados se va a festejar, en otros no. Creo que seis

estados serán de los que, incluyendo Nuevo León, de los que no se van a celebrar nada. La gente se queda en su casita. El resto, incluyendo Tijuana, sí. Así que eso va a estar interesante.

Lalo – Ah sí, esa era mi duda que si iba a haber alguna celebración en Tijuana.

Chayo – Correcto.

Lalo – Porque en realidad a mí, yo tendría algo de interés...

Chayo – ¿De ir?

Lalo – Pues no necesariamente pero, pero pues es que ya vivimos en México ¿No?

Chayo – Sí.

Lalo – Bueno, por primera vez yo vivo en México. El año pasado por estas fechas ¿Dónde estábamos? No recuerdo pero no estábamos, bueno vivíamos aquí pero no hicimos nada relacionado con la independencia. Pero... Pero bueno, tendremos que esperar. Tampoco es como la mejor idea para salir.

Chayo – Sí, o sea van a tener que tener sus **restricciones**. **La vendimia**, las personas que están vendiendo comida, no sé, cositas.

Lalo – Una pregunta ¿Tú has celebrado alguna vez las **fiestas patrias**?

Chayo – Cuando era niña. Ya de grande no, que yo piense... Que yo recuerde, no. No ¿Sabes?

Lalo – Vale. Creo que yo de Colombia tampoco no, pero creo que sería una experiencia muy chévere, para los niños.

Chayo – Bueno, de niño ya ves que te hacen hacer el festejo en la escuela. Entonces por eso es que lo teníamos que hacer. Ahí era un baile, la **quermés** o algo por el estilo ¿No? Pero ya de grande no, realmente no.

Lalo – ¿Has dicho: “A que armes”?

Chayo – **Quermés**.

Lalo – ¿Qué es eso?

Chayo – Una quermés es cuando se hacen ventas para recaudar dinero.

Lalo – Ah vale. ¿Quermés?

Chayo – Sí, quermés. Las escuelas usualmente hacen una quermés que venden no sé, papitas... Molletes. O sea, comida así rápida y sencilla para preparar.

Lalo – Chicos, **mollete** es la mitad de un pan que no es cualquier pan. Es un bolillo...

Chayo – Virote.

Lalo – Es un virote que lleva **untado** frijoles, ¿Qué más lleva? Lechuga, cebolla blanca...

Chayo – Queso derretido.

Lalo – Queso derretido, tomate.

Chayo – Okey, primero va el pan, frijoles embarradito, queso derretido y luego ya uno le pone las verduras si quiere. Lechuga, cebolla, tomate y salsa, por supuesto.

Lalo – Delicioso, delicioso. Hace días que no hacemos **virote** aquí en casa. Sí, sí, sí. Bueno pero antes de continuar con este tema, hoy les quiero compartir un modismo mexicano que siempre me ha causado mucha gracia. ¡**Aguas!** O **echar aguas**.

Chayo – Ah sí, sí, sí.

Lalo – En inglés significa: “To keep an, keep an eye out for me”.

Chayo – Okey.

Lalo – En español es avisar o decir.

Chayo – ¡Cuidado!

Lalo - ¡Cuidado! Cuando dices ¡Aguas! Y creo que la primera vez que yo escuché este modismo, las primeras veces obviamente por medio de la televisión mexicana con “El Chavo del ocho”.

Chayo – Ah, claro.

Lalo – Que el Chavo siempre decía: “¡Aguas, aguas! La bruja del 71” o algo así. Y era muy, se me hacía muy gracioso y bueno, aquí les va un par de ejemplos y después les voy a dar la explicación porque es como bastante un poquito interesante, de dónde viene, cómo es que se originó este dicho pero...

Chayo – A ver, danos unos ejemplos.

Lalo – Bueno, si ves que vienen los dueños de la casa, me echas aguas.

Chayo – Oh ¿**Los rateros**?

Lalo – Correcto, sí. ¡Aguas, aguas!

Chayo – Parece **adivinanza**. ¡Los rateros!

Lalo – Sí. O me echas aguas si ves que alguien se aproxima. Obviamente no, avísame. ¡Aguas! Casi le das a mi coche. ¿Sí? Ahora, en los tiempos **medievales** y un poco más adelante no había **desagües** y la gente echaba el agua hacia una **zanja** en medio de la calle o los que vivían arriba las tiraban por la ventana o el balcón.

Chayo – Sí.

Lalo – Y antes de lanzar estos **desechos**, ellos gritaban: “¡Agua!” Para avisar que iban a tirar esos desechos.

Chayo – Y que le cayera a alguien.

Lalo – Y entonces de ahí viene esta expresión.

Chayo – Aguas. ¡Aguas!

Lalo - ¡Aguas! Tú casi no la usas ¿No?

Chayo – No.

Lalo – ¿Se usa específicamente en una región más que otra o...?

Chayo – No. No, no, no, no. Es sólo, creo que depende de clases sociales. Es otra de esas palabritas en donde no todo el mundo la dice. La entiendes, pero no todo mundo la dice. Como el Chavo, el programa del Chavo era basado, o no basado pero era una vecindad y una **vecindad** se supone o se tiene el concepto que es un lugar donde vive mucha gente **humilde**. Y dicen mucho: “Aguas” y otras cosas.

Lalo – Vale, un tipo de dichos para... Okey, bueno pues continuamos ¿No?

Chayo – Sí, bueno. Como yo les vengo diciendo. El cinco de mayo no es la independencia de México, esa es otra batalla mucho más pequeña a escala muchísimo más pequeña, a escala muchísimo más pequeña.

Lalo – Se festeja a lo grande aquí en Estados Unidos ¿No?

Chayo – Se festeja a lo grande, se festeja más grande que el de la independencia.

Lalo - ¿Cuándo es la fecha de la independencia de México?

Chayo – Okey, el 16 de septiembre, 1810.

Lalo – Vale.

Chayo – La fecha histórica. Ahora, se festeja no el 16 sino la noche anterior.

Lalo – ¿El 15?

Chayo – El 15, correcto. Entonces el 15, por ahí de las 10-11 de la noche el presidente **tiende** a dar el grito en la ciudad de Morelos. Bueno, usualmente se hacía en la ciudad de Morelos, ahora se hace en el DF.

Lalo – ¿Literalmente el presidente grita? ¿Qué grita?

Chayo – Viva México. Tres veces. Viva México. Viva México y entonces él grita y grita el pueblo. Él grita y grita el pueblo. Grita otra vez y grita el pueblo, y después se hace mención a personas de hoy en día, bueno del pasado y de hoy en día que han hecho historia en el país. Entonces, si aquí mi coanfitrión Lalo hizo algo grande por México. Viva México, viva México, viva México. ¡Viva Lalo!

Lalo - ¡¿Que viva Lalo?!

Chayo – ¡Viva Lalo! Exacto sí, así es como se festeja. Para amanecer **enfiestado** el 16.

Lalo – Claro, claro, claro. Vale. Y aparte de México hay otros siete países latinoamericanos que celebran estas fiestas nacionales en septiembre.

Chayo – El mismo, y muchos son el mismo día.

Lalo – Sí, bueno Brasil es la **emancipación** de Portugal, el siete de septiembre. Y lo que es Nicaragua, Honduras, El Salvador, Costa Rica y Guatemala celebran la independencia de Centroamérica. Y Chile el 18. Y son varios países.

Chayo – Curioso ¿No? Por las mismas fechas.

Lalo – Sí. Los años sí varían y otra cosa que es interesante. Google ha dedicado desde el 2008 hasta el día de hoy un *doodle*, el muñequito...

Chayo – El 16 de septiembre a la independencia de México.

Lalo – El 16 para festejar específicamente este evento.

Chayo – ¿De quién? ¿Independencia de quién? De la corona española. Igual que todos los países centroamericanos ¿No?

Lalo – Sí. Latinoamericanos.

Chayo – Latinoamericanos, claro.

Lalo – Vale bueno pero además del grito ¿Cómo se celebra la independencia?

Chayo – Pues comiendo.

Lalo – Comiendo, todas las celebraciones se hacen comiendo, sí.

Chayo – ¿Cómo? ¿A qué te refieres con qué más?

Lalo – No sé, ¿Hay música típica? ¿Hay bailes típicos?

Chayo – ¡Sí, claro! Claro, bueno hay platillos típicos.

Lalo – Y comidas, has dicho ¿No?

Chayo – Más tradicional que se come en estas fechas sería el pozole. ¿Qué más? Pues se hacen bailes, se toca música. Hay lugarcitos donde hay **tarimas** y están cantando grupos. No necesariamente tiene que ser música tradicional, puede ser música pop o lo que sea, pero es simplemente tener ese ambiente dando.

Lalo – Sí, la fiesta, la celebración.

Chayo – En ese ambiente, dando.

Lalo – Y mucho tequila, por supuesto.

Chayo – El tequila es la bebida que más se toma durante esa fiesta y el resto del año.

Lalo – Sí, de acuerdo.

Chayo – Pero ese día también, mucha gente se viste en su traje típico, que yo no sé por qué lo tendrías ¿No? Digo, no lo usas nunca.

Lalo – Para estas fechas.

Chayo – Pero para estas fechas tratas de vestirte lo más típico que se pueda. Las mujeres las ves con las **trencitas**, no sé, blusitas **holgadas**. Los hombres salen con sus...

Lalo – Esos vestidos son bien bonitos. ¿Tú alguna vez llevaste algunos de esos vestidos?

Chayo – Sí, en la escuela cuando me tocó bailar para esta celebración.

Lalo – Ah okey.

Chayo – Y ya.

Lalo – Vale, vale, vale. Bueno y así es como se celebra en México. Es, son dos días o día y medio de fiesta.

Chayo – Ah bueno, las **banderitas** cuelgan por las calles principales. Obvio, toda la gente se reúne en cada pueblo, en cada ciudad, se reúnen en la plaza principal entonces vas a ver muchos puntos de reuniones en diferentes lugares ¿No?

Lalo: Bueno, también en Estados Unidos de unos años para acá se ha venido celebrando esta independencia de México ¿No?

Chayo – Sí, y los más grandes, súper interesante se me hizo pero sería Seattle, Atlanta, Los Ángeles por supuesto. No sé por qué no decía San Diego, se me haría como que una ciudad donde también es, también se festeja pero en Los Ángeles es así y que: ¡Puf!

Lalo – Sí. Claro.

Chayo – Sí. Y bueno es lógico ¿No? Con toda la población.

Lalo – ¿Y **difiere** un poquito esa celebración entre Estados Unidos y México o...?

Chayo – No. No, no, no. Es obvio a escala y se hace ¿Cómo se llama cuando van pasando muchos carritos **alegóricos**?

Lalo – Una...

Chayo – ¿Una caravana?

Lalo – No. Un **desfile**.

Chayo – Un desfile, se hace un pequeño desfile, suponiendo. En San Diego se ha hecho en Old Town, en el parque en “Chicano Park” también se festeja y se hace un pequeño desfile y bueno, están las comidas, pero todo es obvio más un poquito más restringido porque...

Lalo – En pequeña escala.

Chayo – Sí, exacto.

Lalo – Ah okey.

Chayo – ¿Tú nunca has festejado? ¿Ni en San Diego, no?

Lalo – No. El cinco de mayo sí nos ha tocado, sí nos ha tocado celebrar el cinco.

Chayo – Cinco de mayo, quiero informarles que fue la batalla de Puebla donde los en Puebla, fue en Puebla, donde pelearon los mexicanos contra los franceses.

Lalo – Una de las batallas, sí.

Chayo – Una de las batallas de Puebla que también se ganó pero se festeja a lo grande.

Lalo – Pero fue un, fue un evento **cabe recalcar**, fue evento en el que fue como un efecto dominó. O sea, el resultado de esta batalla llevó a la recuperación de tierras y no sé los, o sea ¿Esto fue preindependencia o postindependencia? En realidad no lo sé.

Chayo – Buena pregunta. Yo lo voy a tener por aquí.

Lalo – Pero... Pero igual yo pienso que más que nada se ha encargado la industria de mercadeo de popularizar esta fiesta y lo celebran a lo grande en San Diego y en otras ciudades en Estados Unidos.

Chayo – En mayo pues es el verano y vienen ¿Qué? Los tacos.

Lalo – En principio de mayo.

Chayo – Que “Taco Tuesday” y ese año ¿Qué fue este año cuando se dio cinco de mayo y taco Tuesday el martes?

Lalo – Ah sí, pero estábamos en pandemia.

Chayo – Y que no podíamos salir. Hubiera sido un festejo a lo grande, sí.

Lalo – A lo grande.

Chayo – Y no volverá a pasar dentro de quién sabe cuántos años, sí.

Lalo – Quien sabe cuánto. Pero bueno, independientemente...

Chayo – 1862.

Lalo – ¿La batalla de Puebla?

Chayo – La independencia fue en 1810, entonces 52 años después fue la batalla de Puebla.

Lalo – Pero si ya había independencia...

Chayo – Pero estos son los franceses, no los españoles.

Lalo – Ah okey. Ya, ya, o sea la presencia francesa. Napoleón y todo eso.

Chayo – Y de hecho hay mucha población en Puebla, altos, ojos de color azul, verdes por la **descendencia** que hubo ¿No? Muchos franceses tuvieron ahí sus francesitos.

Lalo – Sí, pues sí. Como en todos lados ¿No? Y todos somos una mezcla de todos.

Chayo – Exacto, exacto. Y va variando.

Lalo – Pero bueno chicos, se nos ha terminado.

Chayo – ¡Oh no!

Lalo – El tiempo, el día de hoy y muchísimas gracias por sintonizarnos, por escucharnos y ahora vernos. Ya no olviden a suscribirse a nuestro canal de platicando en YouTube.

Chayo – Esperamos que les haya gustado. Si les gustó, ya saben, compártanlo. Gracias. Oh, ahora sí podemos hacerlo así: Muchas gracias. Gracias a nuestros patrocinadores...

Lalo – Sí. La verdad.

Chayo – Y bueno, si alguien más se anima a patrocinarnos con su ayuda lo pueden hacer en: www.anchor.fm/platicando/support.

Lalo – Sí, lo has dicho muy bien. Los esperamos en nuestro próximo episodio.

Chayo – ¡Chaocito!

Lalo – ¡Hasta la próxima!

Independencia de México – Material suplemental

Fiestas patrias – national holidays	Untado – spread	La vecindad – neighborhood
Hacer todo lo posible – must do everything possible	El virote – a traditional Mexican bread	Humilde – humble
Novedoso – original, novel	Aguas – To keep an	Tender – tend to do
Festejar – to celebrate	El ratero – thief	Enfiestado– to go out and party
Tirar la casa por la ventana – spare no expense	La adivinanza – riddle	La emancipación – emancipation
La restricción– restriction	Medieval – medieval	Diferir – differ
La vendimia – grape harvest	El desagüe – waste water	La tarima – platform
El quermés – open air festival	La zanja – trench	La trenza – braid
Mollete – traditional Mexican open sandwich	Desechos – waste	Holgado – loose fitting
Cabe recalcar – It should be	Alegórico – allegorical	La bandera – flag

stressed		
----------	--	--

Preguntas de comprensión auditiva

1. ¿Qué novedad han compartido Lalo y Chayo?
 - a. La receta de un pan tradicional mexicano.
 - b. El lanzamiento del canal en *Youtube*.
 - c. El programa de televisión mexicana: El chavo del ocho.
2. ¿Qué se recuerda el 5 de mayo?
 - a. La independencia de México.
 - b. Una batalla contra los franceses.
 - c. Una batalla contra los españoles.
3. ¿A qué hace referencia la frase “¡ Aguas !”?
 - a. A estar alertas.
 - b. A ser agradecidos.
 - c. A festejar la vendimia.
4. ¿De qué manera se festeja la independencia de México?
 - a. Se tira la casa por la ventana.
 - b. Se celebra de forma tranquila.
 - c. Se iza la bandera.
5. ¿Qué hace el presidente al día previo de la independencia de México?
 - a. Festeja en una vecindad humilde.
 - b. Desfile en carros alegóricos.
 - c. Grita tres veces: ¡“Viva México”!
6. ¿La emancipación mexicana se dio durante el mes?
 - a. De Septiembre.
 - b. De mayo.
 - c. De julio.

Referencias

Día de la independencia - https://elpais.com/internacional/2019/09/16/mexico/1568629946_438057.html

Cinco de Mayo - https://en.wikipedia.org/wiki/Cinco_de_Mayo

Se cancelas festejos en - <https://www.milenio.com/estados/no-habra-grito-de-independencia-2020-para-estos-estados>

Answer key - 1b, 2b, 3a, 4a, 5c, 6a